ISO/IEC TR 29166:2011-12 (E)

Information technology - Document description and processing languages - Guidelines for translation between ISO/IEC 26300 and ISO/IEC 29500 document formats

Contents

Page

Foreword vi

Introduction vii

1 Scope 1

2 Normative references 1

3 Terms and definitions 2

4 Basic principles 4
4.1 Structure of the report 4
4.1.1 Enterprise view 4
4.1.2 Computational view 5
4.1.3 Information view 5
4.1.4 Engineering view 5
4.1.5 Technical view 5
4.2 Approach 6

5 Use cases 8
5.1 Introduction 8
5.2 Word processing documents 8
5.2.1 Empty document 8
5.2.2 Simple text and paragraph formatting 10
5.2.3 Asian language support 11
5.2.4 Line breaks in East Asian text 14
5.2.5 Text direction 16
5.2.6 Phonetic guide functions 18
5.2.7 Tables and field functions 20
5.2.8 Footnotes and endnotes 22
5.2.9 Itemization and numeration 24
5.2.10 Indices and tables of contents 25
5.2.11 Metadata and settings 26
5.2.12 Change tracking and collaboration support 28
5.2.13 Bibliographies and optional document parts 31
5.2.14 Sub documents and books 32
5.2.15 Forms 35
5.2.16 Vector graphics 36
5.2.17 Font embedding and paper size 38
5.2.18 Font metrics and font substitution 40
5.2.19 Document fields 41
5.2.20 Inclusion of user defined XML 43
5.2.21 Mathematical formulas 45
5.3 Spreadsheet documents 46
5.3.1 Empty spreadsheet document 46
5.3.2 Listing and structural features 48
5.3.3 Formulas and calculation 49
5.4 Presentation documents 51
5.4.1 Empty presentation document 51

5.4.2 Simple text formatting ... 52
5.4.3 Itemization and numeration ... 54
5.4.4 Positioning and layout ... 55
5.4.5 Slide blending and animation effects ... 57
5.4.6 Animations ... 58
5.4.7 Comments ... 60
5.4.8 Multimedia content ... 62
5.4.9 Master layout ... 64
5.5 Common properties and mutual inclusion of documents ... 65
5.5.1 Hyperlinks between documents ... 65
5.5.2 Colours ... 67
5.5.3 Embedded spreadsheet documents ... 69
5.5.4 Simple text formatting and embedded documents ... 71
5.5.5 Embedded charts ... 73

6 Features and functionality ... 74
6.1 Introduction ... 74
6.2 Word processing documents ... 75
6.2.1 Text formatting ... 75
6.2.2 Paragraph formatting ... 77
6.2.3 Header and footer ... 82
6.2.4 Tables ... 82
6.2.5 Itemization and numeration ... 84
6.2.6 Metadata language entries ... 86
6.2.7 Indices ... 86
6.2.8 Change tracking and collaborative functions ... 87
6.2.9 Bibliographies and optional document parts ... 88
6.3 Spreadsheet documents ... 89
6.3.1 Introduction ... 89
6.3.2 Formatting ... 89
6.3.3 Calculation ... 90
6.3.4 Additional properties ... 94
6.4 Presentation documents ... 95
6.4.1 Introduction ... 95
6.4.2 Slides ... 95
6.4.3 Text formatting ... 96
6.4.4 Master layout ... 97
6.5 Common aspects ... 98
6.5.1 Alternative presentations ... 98
6.5.2 Colour models ... 99
6.5.3 Custom XML parts ... 100
6.5.4 Packages ... 100

7 Representation and XML structure ... 102
7.1 Introduction ... 102
7.2 Word processing documents ... 103
7.2.1 Logical structure ... 103
7.2.2 Paragraphs ... 105
7.2.3 Styles ... 106
7.2.4 Tables ... 107
7.2.5 Lists - Itemization and numeration ... 111
7.2.6 Indices ... 112
7.2.7 Change tracking and collaboration support ... 115
7.2.8 Section and page layout ... 118
7.3 Spreadsheet documents ... 120
7.3.1 Logical structure ... 120
7.3.2 Table contents ... 121
7.3.3 Table style ... 123
7.3.4 Formulas and calculation ... 124
7.3.5 Charts ... 126
7.4 Presentation documents ... 128
7.4.1 Logical structure ... 128

7.4.2 Text formatting 129
7.4.3 Master layout 131
7.4.4 Animations 132
7.5 Summary 137

8 Translation 137
8.1 Introduction 137
8.2 Translation complexity 137
8.3 Sample translations 139
8.3.1 Easy translation 139
8.3.2 Moderate translation 143
8.3.3 Difficult translations 149
8.4 Guidelines for evaluating translatability 150
8.4.1 Translation fidelity 151
8.4.2 Document interoperability 152

9 Examples and tools 153

10 Conclusion 154
10.1 Resume 155

Bibliography 156